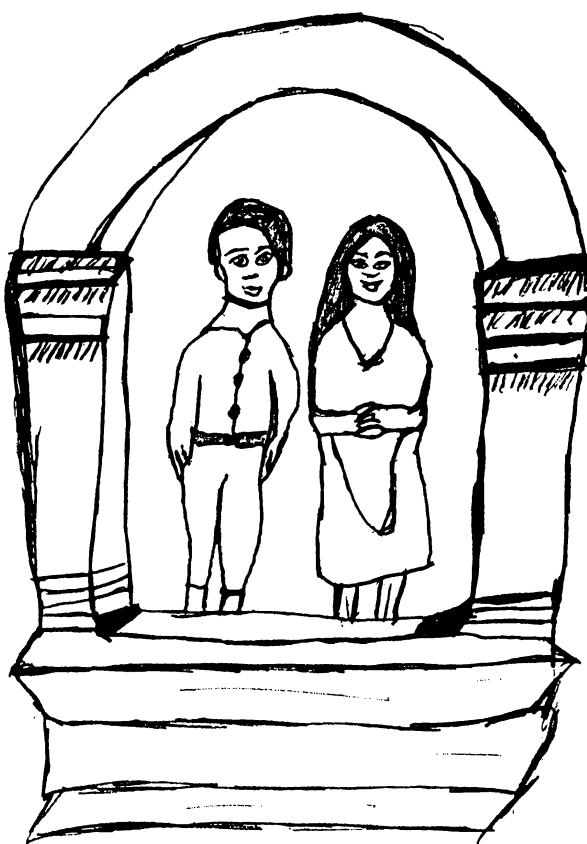


**TESOJUATILO IPAN
ALTEPETL KUENTEPEK**



Inon telpokamej ikuak peua monojnotza ompa ipan inon altepetl, kine maske ikuak inon telpokatl youejka kinojnotza ika inon ichpokatl kiliya tla kineke kikuikas uan mosouajtiske. Ikuak yomokajke inon telpokamej keman moixtekiske inon ichpokatl uan inon telpokatl. Kuetl kine ikuak yoasik inon tonale kuetl kine inon telpokatl peua motlanojnotza ika inon ichpokatl kenika yes inon moxtekteuaske inon ichpokatl ompa ichan.



Kuetl kine inon telpokatl ya ompa kampa inon omokajke ikuak cholos. Kuetl kine kiyon noso ikuak tlachololtiya inon telpokatl kine ikuak yaj ajse ompa ichan inon telpokatl kiliya inon intatajuan majteelite ompa ichan inon ichpokatl. Kuetl kine inon itatajuan inon telpokatl yae teiliya ompa ichan inon ichpokatl ikuak inon teotlakan kuetl kine noso yae teiliya.

Kine inon ichpokatl ka uajuatzinkan yaj
ompa ichan uan kine kikuika sente xalo ika
chikolatl kinuikiliya inon itatajuan uan inon ikniuan.
Yaj ajse ompa ichan kine inon inana peua
kitlanojnotza kenika yes ompa kampa ocholo.
Kuetl kine kiyon noso yajmokuepa ichan. Kuetl
kine mochiya ijkuak inon mosouajtiske.

Kuetl kine ijkuak yoasik inon metztle uan
inon keman mijkuiloske, kuetl kine inon itatajuan
inon telpokatl peua moliniya uan peua kintemoua
inon akinon kisas inon inkompalejuan. Maske
mopaleuiya inon isiuia. Ankuetl kine ijkuak
kitemoua uan motlaneuiya inon tlenon mokus
ijkuak inon mijkuiloske inon ikone. Ankuetl kine
ijkuak yaj mijkuiloua inon inana inon telpokatl
motlaneuiya uan kitemoua inon akinon kipaleuis
tlahichiwas inon tlakuale uan inon akinon
nexketzak inon nextamale ankuetl inon akinon
tesis. Kuetl kine kiyon kitlakeua inon kenkimita
uan sijkiyon inon inamik kintlakeua inon kenkimita.
Inon mouikaske itlak inon tekichijke kampa
mosouajtiske inon ikone.

Kine kiyon noso mosouajtiske ijtek inon
teopantle. Kuetl kine kinmiliya kikakitue itlajtotl
inon totatatzin uan kuetl kine iteuan kikaktikate
inon tatajme inon telpokatl uan inon ichpokatl.
Kuetl kine ijkuak yopanoke ompa itlak inon
tiopixke kine ijkuak uitz ajse kachto peua tlakua
ompa imochtin insepan ompa ichan inon telpokatl.
Kuetl kine inon siuame inon okintlakejke yauie

kikaua tlakuale ompa ichan inon ichpokatl. Kuetl
kine ompa kintlauantiya inon siuame kuetl inon
tlaka peua koni ompa ichan ikuak yotlanke tlakua.
Ankuetl kine
ikuak peua
motlajpaloua inon
tatajme, ankuetl
kine ikuak
mokaua kenika
yes ikuak
mosouajtiske ika
inon tiopixke.



Kuetl kine ikuak
monamiktis yae kiliya okse uelta inon intatajuan
inon ichpokatl uan okse uelta peua motlaneuiya
uan motlakeua.

Kuetl kine ikuak iasitika inon metztle
keman mosouajtiske inon telpokatl, kine inon
itatajuan san niman peua kitemoua inon akinon
kisaske inon ikompalejuan. Ankuetl ikuak
yokinmaxilti kinmiliya keman yes inon tesojuatis.
Kuetl ikuak yokimaxilti, kine inon isiuia peua
motlaneuiya inon tlenon mokus ikuak tesouajtis.
Kuetl kine ikuak yokaxilte mochi inon tlenon
mokus, kine inon itatajuan inon telpokatl san
niman peua tetlakeua inon kenkimita
makipaleukan ikuak tesojuatis. Ikuak yoasik
kana sa chikome tonalme poliue kine inon
telpokatl inon mosiuajtis uan inon itata uan
oksekin tlakaj yae kiteki inon kuajme inon mokus

Kuetl ikuak yomokuepato kine kiliya inon telpokatl yotouiya yontotenilito ichan inon ichpokatl. Kuetl kine maske inon tatajme amo tenankiliya, ankuetl kine okse uelta yae teiliya ompa ichan inon ichpokatl, axkan maske kachto yae kikana inon ueuechijke uan ijua kachto tlayekante ompa ichan inon ichpokatl. Ankuetl kine inon itatajuan kinankiliya inon itatajuan inon telpokatl. Kuetl kine peua motlanojnotza ikuak mokaua keman mektlaliske inon ika tlanankiliske. Kine ikuak san kakualkan yae inon tatajme. Ankuetl kine kiyon noso asej inon tonale ikuak tlanankiliske.

Kuetl kine ikuak yoasik inon keman tlanankiliske inon itatajuan inon telpokatl peua tetlakeua inon insepan chante uan inon kenkimita kenime inon inkoltziuan inon telpokatl. Kuetl kine sijkiyon kichiua inon itatajuan inon ichpokatl peua kintlakeua inon kenkimita uan inon ikompalejuan. Iteuan inon inana peua tetlakeua ika tlanankiliske inon telpokamej omonelojke. Kuetl kine ikuak yoasik inon tonale inon tatajme ikuak inon tonale noso ika teotlakan peua kijtouaj inon tlenon mokusompai chan inon ichpokatl. Kuetl kine ikuak inon tonale lajmiyek yae ajse ompa ichan inon telpokatl. Uan imochtin yae ajse inon okintlakejke inon kenkimita. Kuetl noso miek yomaxiltijke ine ompa ichan inon ichpokatl. Maske kachto yae kikana inon ueuechijke. Kuetl ijuatl tlayekantas ikuak kine san niman yae ompa

ichan inon ichpokatl. Kuetl kine inon ueuechijke ijua tlayekante ompa ichan inon ichpokatl. Ankuelt kine ikuak inon teotlakan ikuak kisteua ompa ichan inon telpokatl. Kine inon tlakaj kikuikatue inon tlenon mokuis,ankuelt kine intean inon siuame, yae inon inana, uan inon ikoltziuan inon telpokatl. Kuetl kine kyon noso ikuak inon teotlakan kyon kisteua inon tatjame. Kine ankuelt ompa yae ajse ichan inon ichpokatl. Inon ueuechijke ijuatl tenotzte ompa ichan inon ichpokatl. Ankuelt kine ikuak yokinankilijke ikuak tetlajpaloua kenime inkompalejuan inon tlakaj uan inon siuame.

Ankuelt kine ikuak tenojnotza inon tleka pakate ompa, ankuelt kine inon tatjame sijkiyon peua motlajpaloua. Ankuelt kine yomoyolalijke



inon itatajuan
kine ikuak
peua
motlanojnotza
kenika ompa
okalakito.
Ankuelt kine
ikuak peua

motlanojnotza keman mosouajtiske inon telpokamej. Ankuelt kine peua kinlajkaliliya inon chichike inon tlakaj uan inon siuame. Sijkiyon noso mokaua inon tlakaj ompa tlanextiliya ichan inon ichpokatl. Ankuelt tlatlauana kuetl kine ikuak yomokajke kuale.

ika kichichijuaske inon tlasokipantle. Ankuelt kine ijkuak sa pan ye ye tonale poliue peua kichichijua inon tlasokipantle. Inon siuame peua nexketza inon nextamale inon mokus ika tlachichijuaske mochi inon tamale uan inon tlaxkale.

Kuetl kine inon ouatl mostla inon tlakaj peua tlamayaue inon pitzome uan oksekin yaue kapaka inon nextamale ompa atenko. Ankuelt kine ijkuak yomokepato peua tlakuauatza inon nakatl. Kuetl inon ouatl mostla ijkuak yoasik inon tesojuatiya, kine ijkuak peua mochikaua inon tlakualchichiua uan peua tesi inon siuame. Ankuelt kine inon tlakaj peua tlaektlaliya, inon kampa tlakualos ijkuak inon mosojuatiya.

Resumen en español:

Antes de que se casen dos jóvenes en Cuentepec, se ponen de acuerdo en el día y la hora en que el muchacho va a robar a su novia y llevarla a la casa de sus papás. Esa misma noche, los papás tienen que visitar a la familia de la novia para pedirle perdón. Pero ellos no les contestan si llegan sin el Señor Huehuechijke que se encarga de las pláticas entre las dos familias. Cuando llegan a un acuerdo, las familias incluyendo los abuelos y otros familiares, celebra junta. El siguiente día la novia lleva una jarra de

chocolate a su familia para consolarlos. En esta ocasión, su mamá le da consejos acerca del matrimonio y de cómo comportarse con su esposo y sus suegros. Después de la boda civil, se determina la fecha de la boda en la iglesia. Mientras, se inicia la fiesta en la casa del novio, en donde los señores construyen "la casa grande de palma". Allí se celebra primero la fiesta, y después sirve cómo cocina. Las señoras preparan todo el nixtamal que sea necesario y los señores matan los marranos. La fiesta sigue con bebida, comida y baile y termina día lunes por la tarde.

La boda en el pueblo de Cuentepec

Benito García Beltrán, autor
Elke Mueller Schuch, asesora lingüística

Náhuatl de Cuentepec, Morelos

Versión preliminar
Junio de 1999
25 ejemplares